

Odcinek nr 66 - Trink bitte eine Tasse Tee!

mach - zrób

kurz nach sieben Uhr - krótko po 7.00

geh zur Arbeit! - idź do pracy!

geh bitte raus! - wyjdź

K: Hallo Mistrzu Językowy!

D: Hi Karolina!

K: Hallöchen Daniel! Lieber Teilnehmer, stehst du gern kurz vor sechs auf?



D: Ja, ich stehe gerne kurz vor sechs auf oder nein, ich stehe nicht gern kurz vor sechs auf.

D: Karolina, ich habe eine Frage: 'Kurz nach' bedeutet zaraz po?

K: Ja, genau! 'Kurz vor'- na krótko przed/chwilę przed, 'kurz nach'- chwilę po.
Lieber Teilnehmer, sag bitte idę do pracy chwilę po 07:00.



D: Ich gehe kurz nach sieben Uhr zur Arbeit aus.

K: Daniel, mach mir bitte eine Tasse Kaffee!

D: Karolina, bist du schon müde? Gdzie zgubiłaś końcówkę '-st' od czasownika machen?
Warum sagst du nicht: machst du mir bitte eine Tasse Kaffee?

K: Hahaha. Nein, ich bin nicht müde. 'Machst du mir bitte eine Tasse Kaffee?' to jest Frage und bedeutet 'czy zrobisz mi filiżankę kawy, proszę?'
'Mach mir bitte!' bedeutet: zrób mi proszę.

D: Czyli 'mach' to zrób, a 'machst' to robisz. Verstehe ich das gut?

K: Ja, genau! Jeżeli chcemy utworzyć pytanie, to na pierwszym miejscu stawiamy czasownik, następnie podmiot, a później całą resztę.
Machst du mir bitte, eine Tasse Kaffee?

A jeżeli chcemy wydać komuś polecenie, prośbę lub rozkaz, to zrobimy to w ten sposób:
Mach mir bitte eine Tasse Kaffee!

D: Karolina, czyli w tym całym poleceniu czy rozkazie - czasownik łąduje na pierwszym

miejscu i traci końcówkę 'st' ? Ist das richtig?

K: Genau! Zwróć jeszcze, bitte, uwagę, że w takim poleceniu znika osoba.

D: No właśnie, mach mir bitte, brakuje 'du'! Kojarzy mi się... z 'Nimm 2'!

K: Du hast Recht! Nimm 2! Weß dwa! Lieber Teilnehmer, frag bitte: Czy weźmiesz dwie herbaty?



D: Nimmst du zwei Tees?

K: sag bitte: weß dwie kawy!



D: Nimm zwei Kaffees!

Karolina das ist sehr leicht!

K: Ja, das stimmt! Lieber Teilnehmer, sag bitte...

D: Karolina, czekaj! Czyli 'sag bitte' bedeutet: powiedz proszę! To też prośba!

K: Genau! Zauważ, że w prawie każdym podcaście posługujemy się tzw. trybem rozkazującym, czyli tworząc prośby/polecenia/rozkazy! Frag bitte! Zapytaj, proszę! Sag bitte! Powiedz, proszę! Antworte bitte! Odpowiedz, proszę! Wiederhol bitte! Powtórz, proszę!

D: Na ja! Ich verstehe! Im Deutschen ist das so gleich wie im Polnischen! W zdaniu rozkazującym czasownik jest na pierwszym miejscu! Kup! Kauf! Śpiewaj! Sing!

K: Ja, das stimmt! Wir machen jetzt ein Deutschtraining! Lieber Teilnehmer, sag bitte: Wypij filiżankę herbaty!



D: Trink eine Tasse Tee!

K: Sag bitte: Powtórz, proszę!



D: Wiederhol bitte!

D: No właśnie, Karolina, jak to jest z tym bitte w tych rozkazo-prośbach?

K: Jeżeli chcesz, aby Twoje polecenie zabrzmiało bardziej uprzejmie, warto takie 'bitte' dodać. Wiesz, prawdopodobieństwo, że ta osoba wykona Twoje polecenie, diametralnie rośnie! Dlatego immer - zawsze - kiedy zwracamy się do naszego lieber Teilnehmer, dodajemy magiczne słowo- 'bitte'... :)

D: Na ja, das ist klar!

K: Lieber Teilnehmer, sag bitte: Antwort mir, proszę!



D: Antworte mir bitte!

No właśnie, Karolina. Du sagst immer do naszego lieber Teilnehmer: Antworte mir bitte! A dlaczego nie 'Antwort mir bitte?'

K: Gute Frage! 'Die Antwort' to rzeczownik i znaczy odpowiedź. Jeżeli powiedzielibyśmy: 'Antwort bitte' oznaczałoby to: Odpowiedź, proszę! Być może dlatego, die Deutschen dodali na końcu literkę 'e', aby odróżnić rzeczownik 'die Antwort' od 'Antworte', czyli 'odpowiedz!'.
D: Na... Das ist sehr interessant!

D: Na... Das ist sehr interessant!

K: Na gut, lieber Teilnehmer, sag bitte: Idź do pracy!



D: Geh zur Arbeit!

K: Pij, proszę, dużo wody!



D: Trink bitte viel Wasser!

Karolina, kann ich sagen 'Trink viel Wasser, bitte!'

K: Ja, du kannst. Du kannst auch sagen: Bitte, trink viel Wasser!

'Bitte' w każdym miejscu klingt gut. Choć ja wolę stawiać 'bitte' na drugim miejscu w zdaniu !
Wiesz, jak szybko poproszę, to może nasz lieber Teilnehmer będzie bardziej zmotywowany... :)

D: Na gut... a jak to będzie z tymi czasownikami, które się rozdzielają?

K: Genau gleich! Dokładnie tak samo. :) Rozdzielają się! Ich zeige es dir: Räum bitte ein!
Posprzątaj!

D: Gut, czyli czasownik na pierwszym miejscu, a przedrostek na końcu?

K: Ja! Toll! Lieber Teilnehmer, sag bitte: Wyjdź już, proszę! (wychodzić to rausgehen)



D: Geh bitte schon raus!

K: Śpiewaj, proszę, z nami!



D: Sing bitte mit!
Sing bitte mit uns!

D: Toll! Karolina, ich verstehe schon alles! Mach bitte jetzt Schluss!

K: Hahaha... Klar, ich mache schon Schluss! Lieber Teilnehmer, pamiętaj o quizie pod tym nagraniem!

D: Genau! Ich mache auch gleich ein Quiz! Bis später!

K: Tschau!